

THE AJA PROJECT



الستقبل

LETTERS
FROM A
FUTURE

المستقبل

LETTERS
FROM A
FUTURE

ABOUT

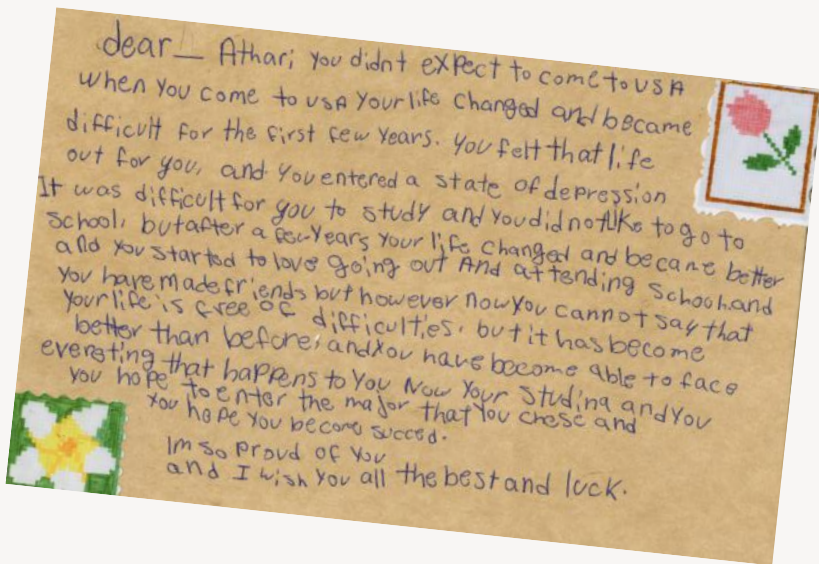
Inter+Regeneration is an initiative by The AjA Project. Throughout 2025, Inter+Regeneration fellows researched, learned, and practiced healing-centered storytelling, community workshops, and public art with the San Diego refugee community. This project is additionally supported by The Prebys Foundation as part of the Healing Through Arts initiative and Dr. Bronner's Family Foundation.

The AjA Project is a compassionate space for young people, activists, visual artists and educators to engage critically with issues that affect our community and realize our collective liberation through participatory storytelling and the documentary arts.



ATHARI AL MOHAMMAD

Public Art Workshop Participant



Dear Athari,

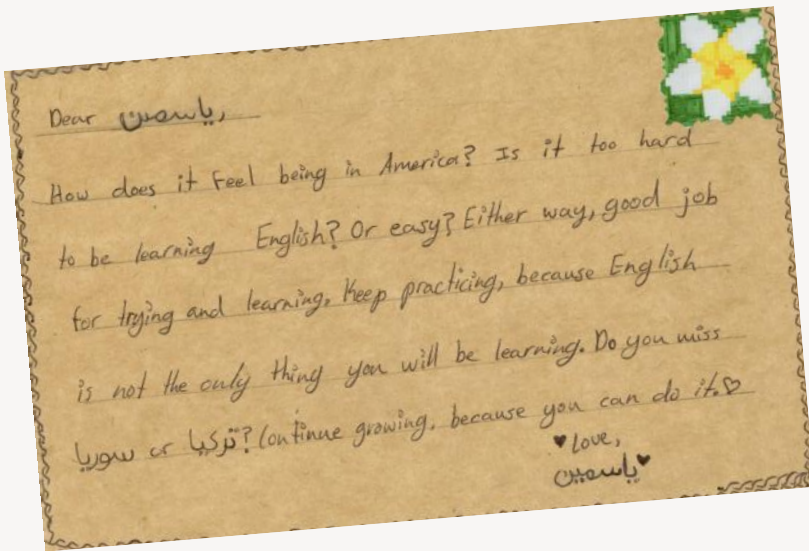
You didn't expect to come to the USA, when you came to the USA your life changed and became difficult for the first few years. You felt that life out for you, and you entered a state of depression. It was difficult for you to study and you did not like to go to school, but after a few years your life changed and became better and you started to love going out and attending school and you have made friends but however now you can not say that your life is free of difficulties but it has become better than before and you have become able to face everything that happens to you. Now you're studying and you hope to enter the major that you chose and you hope you become successful. I am so proud of you, and I wish you all the best and luck.



Magnolia

YASMIN ALKHATEEB

Public Art Workshop Participant



Dear Yasmine,

How does it feel being in America? Is it too hard to be learning English? Or easy? Either way, good job for trying and learning, keep practicing, because English is not the only thing you will be learning. Do you miss Syria or Turkey? Continue growing because you can do it.

Love,

Yasmine

BONUS ARTWORKS



Kareema Khalaf



Wafaa Alzoubi



Mohammad Alrefai



MAIN STREET | EST. 1876

Main Street is the vibrant backbone of El Cajon city's cultural life. It has transformed over the years into a lively hub where local businesses, restaurants, and markets reflect the city's rich diversity, especially its growing Arab community. From Iraqi and Syrian family-owned businesses, Main Street has become a gathering place where traditions from the Middle East blend with San Diego's charm.

On any given day, you can stroll down Main Street and find the aroma of freshly baked bread, the sound of Arabic music from shops, and families gathering for coffee making it a special place that feels familiar and welcoming to those far from home.

The main street in the city of El Cajon is no longer just a road that cars pass through; it has become a place where memory meets the present, where the Arab community can breathe a bit of the warmth of their homelands in a city that embraced them and gave them a new beginning. It is a space of familiarity for those who drifted far, and a refuge for anyone seeking to start new without forgetting their roots.

في مدينة الكاهون، يمتدّ الشارع الرئيسي كأنه شريط من الذاكرة؛ لا تسير فيه الأقدام فقط، بل تمشي معه الحكايات. لم يكن هذا الشارع دائماً على ما هو عليه الآن، لكنه تغيّر شيئاً فشيئاً، حتى أصبح القلب النابض للحياة الثقافية في المدينة، ومسرحاً حيّاً تعزف فيه الثقافات المختلفة ألحانها اليومية. هنا، يبدو الحضور العربي واضحاً، تنسجها التفاصيل الصغيرة، بقالة يملكها أب عراقي، مطعم تديره عائلة سورية، ومقهى يجتمع فيه رجال يتبادلون أطراف الحديث، تماماً كما كانوا يفعلون في بغداد أو حلب، لكن على أرصفة سان دييغو.

وأنت تتجوّل في هذا الشارع، تفوح من حوله رائحة الخبز الطازج، وتنساب إلى أذنك أنغام عربية من أحد المتاجر، وربما تمرّ بعائلة تجلس حول طاولة صغيرة تتبادل الأحاديث وفنجان القهوة.

لم يعدّ الشارع الرئيسي في مدينة الكاهون مجرد طريق تمرّ به السيارات، بل أصبح مكاناً تلتقي فيه الذاكرة بالحاضر، وتتنفس فيه الجالية العربية شيئاً من دفاً وأوطانها، وسط مدينة احتضنتهم ومنحتهم بداية جديدة. هو فسحة من الألفة لمن ابتعد، وملاذ لمن أراد أن يبدأ من جديد دون أن ينسى جذوره.



MAL AL SHAM | EST. 2018

388 E Main St, El Cajon, CA 92020

Mal Al Sham has become a gathering place for the local Arab community. Opened in 2018 by Abu Ali family, who immigrated from Syria in 2016, Mal Al Sham began as a dream to share authentic Syrian cuisine with their new community offering a culinary journey through Syria's diverse dishes. Over the years, it has grown into a beloved dining destination, known for its warm hospitality and rich flavors that resonate with many Arab families across the area.

أصبح "مال الشام" نقطة لقاء محببة للجالية العربية المحلية. افتتحه عام 2018 أفراد عائلة أبو علي، الذين هاجروا من سوريا عام 2016، وكان الحلم بسيطًا وواضحًا: مشاركة نكهات المطبخ السوري الأصيل مع مجتمعهم الجديد في مدينة الكاهون، عبر تجربة طعام تأخذ الزائر في جولة عبر تنوع المائدة السورية.

على مرّ السنوات، تحوّل "مال الشام" من مطعم صغير إلى وجهة مفضّلة لعشاق الطعام العربي، يشتهر بدفء الاستقبال وغنى النكهات التي تلامس ذاكرة العديد من العائلات العربية في المنطقة، وتأخذهم في رحلة إلى أجواء وموائد الوطن.



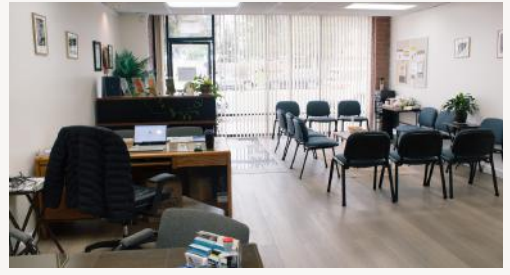


MAJDAL CENTER | EST. 2016

329 E Main St, El Cajon, CA 92020

Majdal Center it's a vital hub for Arab immigrants and refugees seeking support and connection. Established in 2016 by a group of Arab and Arab-American youth, the center began as the Arab Youth Collective, offering social and educational programs to help families adjust to life in the United States. Over time, it evolved into the Khaled Bakrawi Community Center and eventually became Majdal: The Arab Community Center of San Diego, honoring both Palestinian heritage and the resilience of displaced communities. Today, Majdal Center provides a range of services, including youth programs, and citizenship courses, all aimed at empowering the Arab community in San Diego.





مركز مجدل | تأسس عام 2016

مركز مجدل هو نقطة محورية نابضة بالحياة للمهاجرين واللاجئين العرب الباحثين عن الدعم والانتماء. تأسس عام 2016 على يد مجموعة من الشباب العرب والعرب الأميركيين، وبدا كمبادرة شبابية باسم "التجمع العربي للشباب"، مقدّمًا برامج اجتماعية وتعليمية لمساعدة العائلات على التأقلم مع الحياة في الولايات المتحدة. مع مرور الوقت، تطوّر المشروع ليصبح "مركز خالد بكرأوي المجتمعي"، ثم اتخذ اسمه الحالي: "مجدل - المركز العربي المجتمعي في سان دييغو"، تخليدًا للتراث الفلسطيني، وتجسيدًا لسمود المجتمعات المهاجرة. اليوم، يقدم مركز مجدل طيفًا واسعًا من الخدمات، تشمل برامج شبابية، ودورات للتهيئة لنيل الجنسية الأميركية، ومبادرات تهدف إلى تمكين المجتمع العربي في سان دييغو، وتعزيز حضوره ودوره في المجتمع بشكل أوسع.



CITY SWEETS | EST. 2021

1035 Broadway, El Cajon, CA 92021

City Sweets opened in 2021, becoming a vibrant part of the El Cajon community and a destination for traditional Syrian desserts. Founded by a Syrian refugee who resettled in San Diego after fleeing the war, the shop reflects years of experience and a deep love for the craft of Syrian sweets. The shop serves Syrian specialties that are rarely found in other Arab dessert shops, such as Halawet el Jibn, a favorite made from soft, sweet cheese dough rolled and filled with clotted cream, then topped with crushed pistachios. And Layalina Cake, a colorful, soft dessert especially loved by children in Syria. Its vibrant layers and rich flavor make it a nostalgic treat. City Sweets also serves a wide variety of traditional sweets like Baklava, Knafeh, Ma'amoul, and custom cakes. More than just a bakery, City Sweets is a cultural space keeping traditions alive, connecting Syrian families to their roots, and sharing the sweet flavors of home with the broader El Cajon community.



افتُتِح "سيتي سويتس" في عام 2021، ليصبح إضافة نابضة بالحياة إلى مجتمع الكاهون، ووجهة بارزة لعشاق الحلويات السورية التقليدية. أُسِّس المحل على يد لاجئ سوري استقر في سان دييغو بعد أن اضطرَّ لمغادرة بلاده بسبب الحرب، وهو يجسّد سنوات من الخبرة، وشغفًا عميقًا بصناعة الحلويات الشامية. يقدّم "سيتي سويتس" حلويات سورية نادرة لا تتوفر غالبًا في محلات الحلويات العربية الأخرى، مثل "حلاوة الجبن" المحضّرة من عجينة الجبن الطرية والمحلّاة، والمحشوة بالفستحة، والمزبّنة بالفستق الحلبي، إلى جانب "كيكة ليالينا"، وهي حلوى ملوّنة وطرية يحبها الأطفال في سوريا، وتتميّز بطبقاتها الجذابة ونكهتها الغنيّة التي تعيد إلى الذاكرة طعم الطفولة. كما يقدّم المتجر تشكيلة واسعة من الحلويات التقليدية مثل البقلاوة، والكنافة، والمعمول. بالإضافة إلى كعكات مخصصة حسب الطلب. "سيتي سويتس" ليس مجرد محل حلويات، بل مساحة ثقافية تحفظ التقاليد، وتربط العائلات السورية بجذورها، وتشارك نكهات الوطن الحلو مع مجتمع الكاهون بكل تنوّعه.



MUSIC HOUSE | EST. 2013

562 E Main St, El Cajon, CA 92020

Music House is a local music store and teaching center that serves the community with a focus on both Middle Eastern and Western musical instruments. Founded in 2013 by Fouad Sawa from Iraq, it offers sales, rentals, and lessons for all ages starting from age six. Students can learn to play instruments such as the oud, guitar, piano, and drums. The center has gained recognition for nurturing musical talent and preserving Middle Eastern musical traditions within the Arab and broader immigrant communities of El Cajon. Through personalized instruction and community events, Music House fosters cultural connection and artistic growth. In addition to lessons and rentals, Music House provides a wide selection of Middle Eastern instruments, including ouds, darbukas, and saz, specifically catering to the needs of the local community.





بيت الموسيقى | تأسس عام 2013

بيت الموسيقى هو متجر محلي ومركز لتعليم الموسيقى يخدم مجتمع الكاهون، مع تركيز خاص على الآلات الموسيقية الشرقية والغربية على حد سواء. تأسس في عام 2013 على يد فؤاد ساوة، القادم من العراق، ويوفّر خدمات البيع، والإيجار، والدروس الموسيقية لجميع الأعمار، ابتداءً من سن السادسة. يمكن للطلاب في "بيت الموسيقى" تعلّم العزف على آلات مثل العود، والغيّار، والبيانو، ضمن أجواء تعليمية تجمع بين الاحتراف والاهتمام الفردي. إلى جانب الدروس، يوفّر المركز مجموعة واسعة من الآلات الموسيقية الشرقية مثل العود والدربكة والبزق بما يلبي احتياجات المجتمع المحلي ويعكس تنوّع الثقافى. اكتسب المركز مكانة مميزة لدوره في رعاية المواهب الموسيقية والحفاظ على التقاليد الموسيقية الشرقية بالنسبة للجاليات العربية والمهاجرة في الكاهون. ومن خلال الدروس المخصصة والفعاليات المجتمعية، يساهم "بيت الموسيقى" في تعزيز الروابط الثقافية والنمو الفنى.

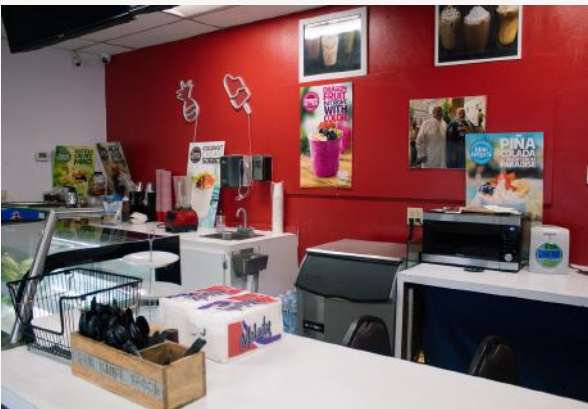




ABN AL SHAM | EST. 2023

8575 Los Coches Rd unite 10, El Cajon, CA 92021

Abn Al Sham is a story of resilience, tradition, and deep-rooted passion for Syrian cuisine. The name, meaning “Son of Damascus,” carries the spirit of a family who have spent their lives serving the rich dishes of Syrian food. Long before opening their San Diego branch, the founders built their culinary legacy in Syria, where they mastered the art of grilled chicken and other traditional dishes. When war disrupted their homeland, they sought refuge in Jordan. There, they reopened their restaurant, continuing to serve dishes that reminded them and others of home. Years later, they moved to the United States, bringing their experience and story with them. Now in San Diego, their restaurant brings a taste of Damascus to Southern California, staying true to its roots with fresh ingredients and a commitment to authenticity.





ابن الشام | تأسس عام 2023

قصة "ابن الشام" هي قصة صمود وتراث وشغف عميق بالمطبخ السوري. يحمل المطعم اسم "ابن دمشق"، حيث قضت العائلة حياتها في مدينة دمشق تقدم أشهى وأغنى الأطباق السورية. بنى المؤسسون إرثهم الطهوي في سوريا، حيث أتقنوا فن الدجاج المقلي والشاورما وأطباق سورية تقليدية أخرى. بعد الحرب في سوريا، لجأوا إلى الأردن، وهناك أعادوا افتتاح مطعمهم، مستمرين في تقديم الأطباق التي تذكركم بوطنهم. وبعد سنوات، انتقلوا إلى الولايات المتحدة، حاملين معهم مهنتهم وشغفهم. واليوم في سان دييغو، يقدم مطعمهم طعم دمشق إلى جنوب كاليفورنيا، محافظًا على جذوره من خلال استخدام مكونات طازجة، والتزام دائم بالجودة والتميز.





ALBARAKA MARKET | EST. 2018

502 E Main St, El Cajon, CA 92020

Albaraka Halal Market opened in March 2011 and is one of the longest-standing halal markets in El Cajon. It serves as a staple grocery store for the Arab and Muslim communities in the area. Known for its wide selection of halal-certified meats and Middle Eastern grocery items, the market plays a key role in meeting the cultural and dietary needs of the community. Albaraka has become a trusted destination for fresh ingredients and traditional products, supporting the everyday needs of locals.





سوق البركة | تأسس عام 2018

افتتح سوق البركة في مارس 2011، وهو أحد أقدم الأسواق في مدينة الكاهون. يُعتبر من المتاجر الأساسية التي تخدم الجالياتين العربية والمسلمة في المنطقة. يعرف بتوفير سلع اللحوم الحلال المعتمدة ومنتجات بقالة الشرق الأوسط، ويلعب دورًا مهمًا في تلبية الاحتياجات الثقافية والغذائية للمجتمع. أصبح البركة وجهة موثوقة للحصول على المكونات الطازجة والمنتجات التقليدية، داعمًا الحياة اليومية لسكان المحليين.





NEW BRIDE JEWELRY | EST. 2018

490 E Main St, El Cajon, CA 92020

New Bride Jewelry opened in El Cajon in 2018, founded by Ziad, a jeweler with decades of experience and a deep family heritage in the craft. The shop is a destination for those seeking beautifully crafted gold and jewelry pieces tailored to the tastes of the local community. Ziad's passion for jewelry-making is rooted in years of learning and perfecting the art in Iraq.

From custom engagement rings to intricate gold necklaces and repairs of cherished heirlooms, the shop offers a wide range of services. The shop's welcoming atmosphere reflects Ziad's commitment to serving the diverse El Cajon community, connecting customers to the rich cultural legacy of Middle Eastern jewelry.

افتُتح متجر "مجوهرات العروسة" في مدينة الكاهون عام 2018، على يد زياد، صانع ذو خبرة تمتد لعقود، ينتمي إلى عائلة عريقة في فن صياغة الذهب والمجوهرات. أصبح المتجر وجهة مميزة للراغبين في اقتناء قطع ذهبية ومجوهرات مصممة بذوق رفيع وتناسب مع أذواق الجالية المحلية.

شغف زياد بالمهنة بدأ منذ سنوات طويلة قضاها في تعلّم أسرار الحرفة وإتقانها في العراق. يقدم المتجر مجموعة واسعة من الخدمات، تشمل تصاميم مخصصة لخواتم الخطوبة، وأطقم الذهب الفاخرة، وكذلك صيانة القطع القديمة الثمينة.





NAJAT DELLY MARKET | EST. 2023

261 E Main St, El Cajon, CA 92020

Opened in 2001 by an Iraqi family, Najat began as a small, humble shop, but over the years, it has grown into a new vibrant location that now serves as a favorite destination for many Arab families across the area. Stepping inside, you're welcomed by shelves packed with flavors from the Arab world, offering a variety of canned, frozen and fresh goods, fragrant spices, and food brands from Iraq, Lebanon, Syria, and beyond. Najat Delly Market is especially valued for its bulk sales, making it the perfect spot to stock up on essentials, prepare for holidays, or fill any Arab home pantry with the comforts of home.





سوق نجة ديلي | تأسس عام 2023

تأسس "نجة دلي ماركت" في عام 2001 على يد عائلة عراقية، وبدأ محل صغير وبسيط. ومع مرور السنوات، تطوّر ليصبح وجهة مفضّلة للعديد من العائلات العربية في المنطقة. عند دخولك إلى المتجر، تستقبلك الرفوف المليئة بنكهات العالم العربي: من المعلّبات والمجمّدت، إلى التوابل العطرية والمنتجات الغذائية القادمة من العراق ولبنان وسوريا وغيرها. يتميّز "نجة دلي" بشكل خاص بخدمة البيع بالجملة، ما يجعله خيارًا مثاليًا للتسوّق استعدادًا للمناسبات والأعياد، أو لتعبئة مطبخ أي منزل عربي بما يبعث على الدفء و يستحضر أجواء الوطن.





ISLAMIC CENTER OF SAN DIEGO - EC | EST. 2018

833 Broadway, El Cajon, CA 92021

The Islamic Center of San Diego–East County (ICSD-EC) is a rich religious and community institution serving the Muslim population of East San Diego County. Established as an extension of the Islamic Center of San Diego in Clairemont, ICSD-EC functions as both a masjid and a community center, offering religious, educational, and social programs tailored to the needs of the local community. The center is committed to fostering Islamic values through worship services, youth and adult education, interfaith engagement, and outreach initiatives that support both newcomers and residents. Dr. Saad, the current Imam and Director of ICSD-EC, plays a central role in the center's mission. He also serves as Director of IQraa Academy of San Diego, where he teaches Arabic, Quran, Fiqh, and Tafseer. His work continues to inspire and uplift the lives of Muslims in San Diego, particularly among refugee and immigrant communities.





المركز الإسلامي | تأسس عام 2018

المركز الإسلامي في سان دييغو - فرع إيست كاونتي يُعدّ منارة دينية ومجتمعية تخدم مسلمي شرق مقاطعة سان دييغو. أُسس كامتداد للمركز الإسلامي في سان دييغو كليرمونت، ويؤدّي دورًا مزدوجًا كمسجد ومركز مجتمعي، يقدّم برامج دينية وتعليمية واجتماعية مصمّمة بما يتناسب مع احتياجات الجالية المحلية. يُركّز المركز على تعزيز القيم الإسلامية من خلال إقامة الصلوات، وتنظيم برامج تعليمية للشباب والكبار، والمشاركة في حوارات الأديان، إضافة إلى مبادرات توعوية تهدف إلى دعم الوافدين الجدد والمقيمين على حدّ سواء. يتولّى الدكتور سعد، الإمام والمدير الحالي للمركز، دورًا محوريًا في تنفيذ رسالة المركز. كما يشغل منصب مدير أكاديمية اقرأ في سان دييغو، حيث يدرّس اللغة العربية، والقرآن الكريم، والفقه، والتفسير. ولا يزال عمله مصدر إلهام ودعم للجاليات المسلمة، لا سيما من بين اللاجئين والمهاجرين الجدد.





233 N MOLLISON

233 N Mollison Ave, El Cajon, CA 92021

233 N Mollison, also known as Terre at Mollison, is a residential complex where many Syrian refugees first settled when they arrived in San Diego in 2016. It became a welcoming community for newcomers adjusting to their new lives and holds a special place in memory as the first home for many refugees fleeing war to begin fresh chapters in El Cajon city.

مجمع "233 نورث موليسون"، المعروف أيضًا باسم "تيري في موليسون"، هو مجمع سكني استقر فيه عدد كبير من اللاجئين السوريين عند وصولهم إلى سان دييغو عام 2016. أصبح هذا المكان مجتمعًا ترحيبيًا يحتضن الوافدين الجدد أثناء تأقلمهم مع حياتهم الجديدة. يحظى المجمع بمكانة خاصة في الذاكرة، كونه كان المنزل الأول لكثير من اللاجئين الذين غادروا الحرب لبدأوا فيه فصلًا جديدًا من حياتهم في مدينة الكاهون.



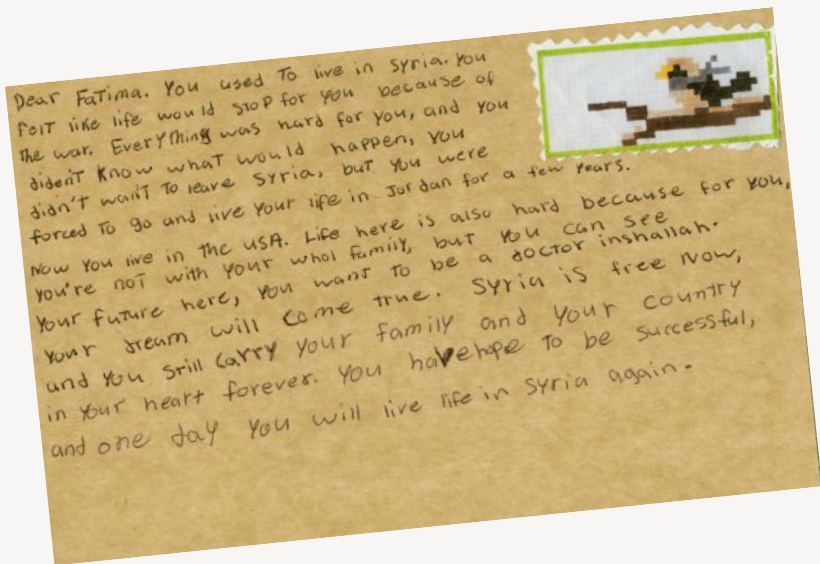


EL CAJON

DOWNTOWN
1972

FATIMA AL MOHAMMAD

Public Art Workshop Participant

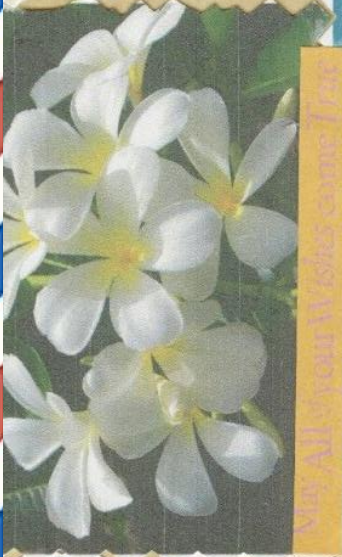


Dear Fatima,

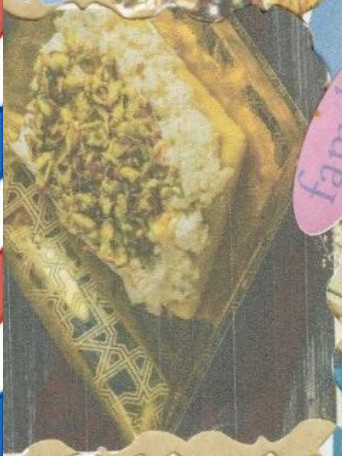
You used to live in Syria. You felt like life would stop for you because of the war. Everything was hard for you, and you didn't know what would happen. You didn't want to leave Syria, but you were forced to go and live your life in Jordan for a few years. Now you live in the USA. Life here is also hard because of you, you're not with your whole family, but you can see your future here, you to be a doctor inshaAllah [if God wills]. Your dream will come true. Syria is free now, and you still carry your family and your country in your heart forever. You have hope to be successful, and one day you will live life in Syria again.



D A M A S C U S



Why All you will come / see

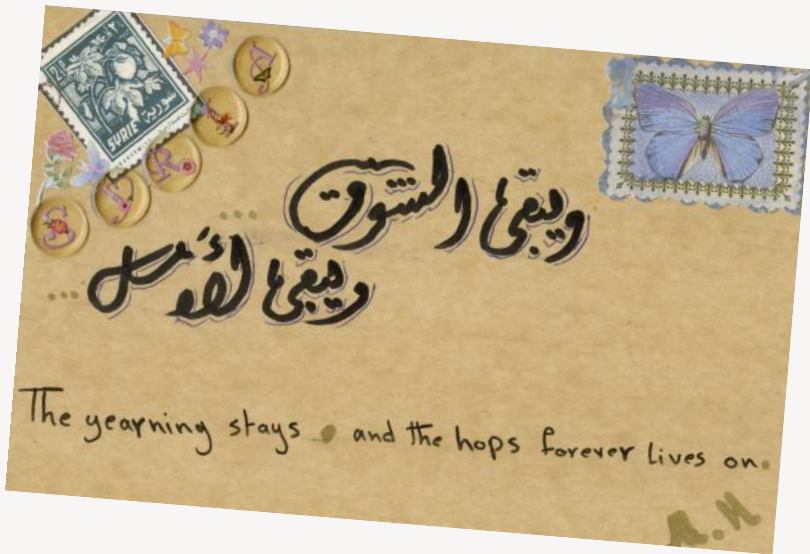


family



MAYSOUN HATOUN

Public Art Workshop Participant



The yearning stays, and the hope forever lives on.

English Translation:

Longing remains, and hope remains.

SAMER AYYASH | سامر عياش

Interior Designer

Samer Ayash is a Syrian interior designer from Damascus who has dedicated his life to preserving the essence of Damascene art and woodworking. Before the war, Samer worked extensively in Syria's film and television industry, specializing in technical interior design for sets. He served as General Manager of Sham International for Film and Television Production for eight years.

When the war forced him to leave Syria, Samer relocated to Egypt, where he continued working in his field. There, he contributed to several television productions, including one of his most notable projects, the historical drama *Saraya Abdeen*. Set in royal palaces of the 1880s, the series was one of the region's largest historical dramas. Samer's expertise brought its interiors to life, blending cinematic depth with vibrant historical accuracy. In 2016, Samer resettled in El Cajon, California. Like many skilled immigrants, he had to rebuild from the ground up. He began working in car rentals to support himself, all while searching for a way back to his true passion. After COVID, Samer opened a small workshop in his garage, where he began crafting handmade wood art pieces inspired by traditional Damascene design. His unique creations quickly gained recognition in local exhibitions, and he won an award for one of his standout pieces. Gradually, Samer returned to his field, designing interiors for mosques and restaurants and integrating Islamic architecture with traditional cultural elements. His work blends old-world craftsmanship with modern tools and techniques. Using design software like AutoCAD and SketchUp, he brings each concept to life with his hands.



His specialties include wood carving, wood turning, marquetry, Damascene mosaic, Damascus steel detailing, and Ajami painting, a traditional ornamental art form unique to Damascus. This historic Ajami craft passed down through generations, once adorned the interiors of homes and palaces, and is celebrated for its intricate detail and refined elegance. Today, Samer is one of the few artisans in the U.S. still practicing this delicate art, determined to keep it alive and relevant.

While his workspace is modest, Samer's vision stretches far beyond its walls. He dreams of expanding into a larger studio space, one that would allow him to work on more ambitious projects, like designing event halls or private homes filled with the beauty of Syrian heritage. He envisions spaces that transport people to the timeless atmosphere of old Damascus, bringing warmth, detail, and history to every corner.

For Samer, Damascene art is not just a cultural expression, it's a universal form of beauty. He believes it's a global treasure that deserves to be seen, taught, and preserved, especially by the next generation of Syrians growing up in the diaspora. Through his work, he hopes to pass on the legacy of Damascus art and remind the world of the beauty that still lives in its traditions.

سامر عياش هو مصمم داخلي سوري من دمشق كرس حياته للحفاظ على جوهر الفنون الدمشقية وأعمال الخشب. قبل الحرب، عمل سامر بشكل واسع في صناعة السينما والتلفزيون السورية، متخصصًا في التصميم الفني للديكورات. شغل منصب المدير العام لشركة الشام الدولية للإنتاج السينمائي والتلفزيوني لمدة ثماني سنوات.

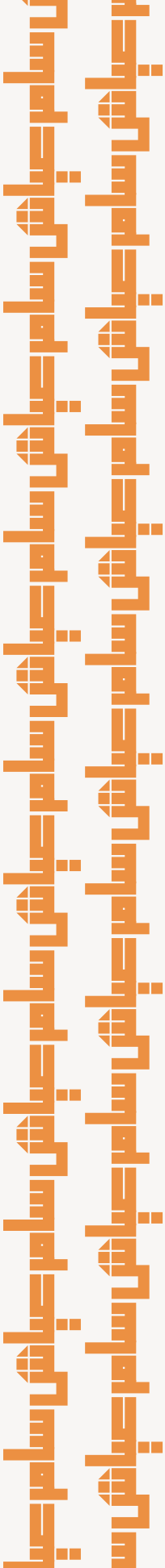
عندما أجبرته الحرب على مغادرة سوريا، انتقل سامر إلى مصر، حيث واصل العمل في مجاله. هناك، ساهم في عدة إنتاجات تلفزيونية، بما في ذلك واحد من أبرز مشاريعه، الدراما التاريخية "سرايا عابدين". تدور أحداث المسلسل في القصور الملكية في ثمانينيات القرن التاسع عشر، وكان من أكبر الأعمال الدرامية التاريخية في المنطقة. جلبت خبرة سامر الحياة إلى ديكورات المسلسل، مدمجًا العمق السينمائي مع دقة تاريخية نابضة بالحياة.

في عام 2016، استقر سامر في الكاهون، كاليفورنيا. مثل كثير من المهاجرين الحرفيين، اضطر لإعادة بناء حياته من الصفر. بدأ بالعمل في تأجير السيارات لدعم نفسه، بينما كان يبحث عن طريقته للعودة إلى شغفه الحقيقي. بعد جائحة كورونا، افتتح ورشة صغيرة في مرآب منزله، حيث بدأ بصنع قطع فنية خشبية يدوية مستوحاة من التصميم الدمشقي التقليدي. سرعان ما حظيت أعماله بتقدير في المعارض المحلية، وفاز بجائزة عن إحدى قطعه المميزة.

تدرجيًا، عاد سامر إلى مجاله، مصممًا الديكورات الداخلية للمساجد والمطاعم، ومُدمجًا العمارة الإسلامية مع العناصر الثقافية التقليدية. يستخدم برامج التصميم مثل أوتوكاد وسكتش أب، ليجسد كل فكرة بيديه. تشمل تخصصاته النحت على الخشب، خراطة الخشب، الترسيع، فسيفساء دمشقية، الفولاذ الدمشقي، والرسم العجمي، وهو فن زخرفي تقليدي خاص بدمشق. هذا الفن العجمي التاريخي، الذي تناقلته الأجيال وزين منازل وقصور دمشق، مشهور بدقته ورقية. اليوم، يُعد سامر من بين القلائل في الولايات المتحدة الذين لا يزالون يمارسون هذا الفن التقليدي، مصممًا على إبقائه حيًا وذا صلة.

رغم أن ورشته متواضعة، إلا أن رؤيته تتجاوز جدرانها. يحلم بتوسيع مساحة عمله، ليتمكن من تنفيذ مشاريع أكبر، مثل تصميم قاعات احتفالات أو منازل خاصة مليئة بجمال التراث السوري. يتخيل بتصميم مساحات تنقل الناس إلى أجواء دمشق القديمة، حاملة الدفء والتفاصيل والتاريخ في كل زاوية.

بالنسبة لسامر، فن دمشق ليس مجرد فن ثقافي، بل هو فن جميل بلا شك، كنز عالمي يستحق أن يُرى، ويُدرس، ويُحفظ، خصوصًا للأجيال القادمة من السوريين الذين يكبرون في المهجر. من خلال عمله، يأمل في نقل إرث فنون دمشق وتذكير العالم بجمال التقاليد التي لا تزال حية.





FOUAD SAWA | فؤاد سوا

Musician

Fouad Sawa is a musician and music educator originally from Mosul, Iraq. He graduated from the Academy of Fine Arts in Baghdad in 1991, where he developed a strong foundation in music and the arts. In 1998, he moved to Amman, Jordan, where he spent 11 years working full-time while also teaching music in churches. During this period, he founded the Al-Salam Choir, a well-regarded group within the Jordanian Christian community.

In 2009, Fouad arrived in the United States as a refugee and settled in El Cajon, California. He began teaching music from his home, offering lessons in Oud, Guitar, and Piano. Later, he opened a small teaching studio, which allowed him to reach more students. His dedication and expertise quickly earned him recognition as a distinguished Middle Eastern music instructor within San Diego's Arab community.

Fouad hopes to broaden his impact as a music educator in San Diego by reaching more students and sharing the artistic and emotional depth of playing musical instruments. His work emphasizes not only technical skill but also the expressive power of music as a form of identity, healing, and cultural connection.

فؤاد ساوا موسيقي ومعلّم موسيقى من مدينة الموصل في العراق. تخرّج من أكاديمية الفنون الجميلة في بغداد عام 1991، حيث بنى أساسًا قويًا في الموسيقى والفنون. في عام 1998 انتقل إلى عمّان في الأردن، حيث أمضى 11 عامًا يعمل بدوام كامل، إلى جانب تدريسه الموسيقى في الكنائس. وخلال تلك الفترة أسّس "جوقة السلام"، وهي مجموعة معروفة وذات تقدير داخل المجتمع المسيحي في الأردن.

في عام 2009 وصل فؤاد إلى الولايات المتحدة كلاجئ واستقر في مدينة الكاهون بولاية كاليفورنيا. بدأ بتعليم الموسيقى من منزله، مقدّمًا دروسًا في العود والغيتار والبيانو. ولاحقًا افتتح استوديو صغيرًا للتدريس، مما أتاح له الوصول إلى عدد أكبر من الطلاب. وبفضل إخلاصه وخبرته، أصبح يُنظر إليه كأحد أبرز معلّمي الموسيقى الشرقية في المجتمع العربي في سان دييغو.

يهدف فؤاد إلى توسيع تأثيره كمعلّم موسيقى في سان دييغو من خلال الوصول إلى المزيد من الطلاب، ومشاركة العمق الفني والعاطفي للعزف على الآلات الموسيقية. ويركّز عمله على تنمية المهارة التقنية، إلى جانب إبراز القوة التعبيرية للموسيقى كوسيلة للهوية والشفاء والارتباط الثقافي.



MAHMOUD SHUQAIR | محمود شقير

Founder & Business Owner

Mahmoud Shuqair is a Syrian business owner and the founder of Abn Al Sham in El Cajon. Originally from Syria, Mahmoud and his family fled the war and lived in Amman, Jordan, before resettling in the United States in 2016. With a strong background in the food industry, the family had worked for years in Syria and Jordan, specializing in authentic Syrian fast food and grilled chicken.

After arriving in San Diego, Mahmoud faced the challenges of starting over in a new country. Through hard work and dedication, he opened Abn Al Sham, bringing the flavors of Damascus to the local community. His restaurant has become a gathering place for many, especially Syrian refugees and immigrants seeking a familiar taste of home. Mahmoud is recognized not only for his culinary skills but also for his commitment to serving the El Cajon community and preserving Syrian food traditions.

محمود شقير رجل أعمال سوري ومؤسس مطعم "ابن الشام" في مدينة الكاهون. وهو من أصول سورية، وقد اضطرت عائلته للهروب من الحرب والعيش في عمّان، الأردن، قبل أن يُعاد توطينهم في الولايات المتحدة عام 2016. تمتلك العائلة خبرة طويلة في مجال الطعام، حيث عملوا لسنوات في سوريا والأردن في إعداد المأكولات الشامية الأصيلة، خصوصًا الوجبات السريعة السورية والدجاج المشوي.

بعد وصوله إلى سان دييغو، واجه محمود تحديات البدء من جديد في بلد جديد. وبفضل العمل الجاد والإصرار، افتتح مطعم "ابن الشام"، ليجلب نكهات دمشق إلى المجتمع المحلي. أصبح مطعمه مكانًا يجتمع فيه الكثيرون، خصوصًا اللاجئين والوافدين السوريين الباحثين عن نكهة تذكّرهم بالوطن. يُعرف محمود ليس فقط بمهارته في الطبخ، بل أيضًا بالتزامه في خدمة مجتمع الكاهون والمحافظة على التراث الغذائي السوري.

DLAN DARY - دﻻﻥ ﺩﺍﺭﻯ

Musician & Singer

Dlan Dary is a Kurdish musician from Al-Hasakah, Syria. He lost his vision in infancy; his grandfather noticed something was wrong when baby Dlan wouldn't blink while staring directly at the sun. A doctor later confirmed that he had been born blind. But what Dlan lacked in sight, he found in sound. Music calmed him as a baby, especially the Kurdish songs of Mihemed Sheikho and Saeed Gabari, who were both popular in Kurdish music, one of whom was blind himself. Inspired by these voices and encouraged by his family, Dlan began to sing at the age of three, often moving his hands to express the rhythm he could already feel.

At four, his grandfather gave him his first instrument, a mandolin, and by five, his father had enrolled him in music lessons. When his first instructor told the family that blindness would keep Dlan from ever learning instruments, they didn't give up. After cycling through multiple teachers, Dlan finally learned to play the buzuq, his first mastered instrument. Though at a young age, Dlan wasn't always persistent in learning, like any kid he loved to play and have fun. His father encouraged him to train for 3 to 5 hours a day. But when his playful spirit got in the way of practice, his father grounded him by taking away his instrument. That moment left a deep impact on Dlan; he said it felt like he had lost a part of himself. From then on, he became determined to take music seriously and give it his all. At age ten, he performed at a cultural event for the first time, earning loud applause and growing confidence. In 2013, the war forced Dlan and his family to flee Syria. They lived in a refugee camp in Kurdistan,



Iraq, for three years, where Dlan played music to lift spirits and connect with others. Eventually, they were approved for resettlement in the U.S., arriving in El Cajon in late 2016. At that time, none of them spoke English, which made daily life challenging. On top of that, Dlan had never attended school, as there were no services for blind students in his town in Syria. In the United States, he began tenth grade at Grossmont High School with fear and uncertainty, but thanks to translators and support staff who helped him in school, he slowly found his way.

While attending a Braille class, the teacher connected him with the California School for the Blind in San Jose. Though it meant moving away from his family for three years, the school changed his life. There, he learned how to read and write in Braille, use technology, depend on himself with daily tasks, live independently for a year, and eventually even shop and cook for himself. He graduated in 2022 and returned to El Cajon, where he now attends Grossmont College, majoring in music.

Today, Dlan speaks Kurdish, Arabic, and increasingly fluent English. He plays over ten instruments, many of them self-taught, and dreams of becoming a music teacher to inspire others the way music has shaped him. His story is one of resilience, determination, and a deep love for a sound that continues to guide him through every stage of life.

أثناء حضور دروس البرايل، أخبرته المعلمة بمدرسة كاليفورنيا للمكفوفين في سان خوسيه. ورغم أن ذلك يعني الابتعاد عن عائلته لمدة ثلاث سنوات، فإن انتقاله لتلك المدرسة غيّرت له حياته. هناك، تعلم القراءة والكتابة بطريقة برايل، واستخدام التكنولوجيا، والاعتماد على نفسه في المهام اليومية، والعيش باستقلالية لمدة عام، وحتى التسوق والطبخ لنفسه. تخرج في عام 2022، وعاد إلى الكاهون حيث يدرس الآن في كلية جروسمنت في مجال الموسيقى.

اليوم، يتحدث دلان الكردية والعربية والإنجليزية بطلاقة متزايدة. يعزف على أكثر من عشرة آلات موسيقية، معظمها تعلمها بنفسه، ويحلم بأن يصبح مدرس موسيقى ليُلهم الآخرين كما ألهمته الموسيقى. وحب عميق لصوت الموسيقى يستمر في إرشاده في كل مراحل حياته.

دلان داري هو موسيقي كردي من الحسكة، سوريا. فقد بصره في مرحلة الطفولة؛ لاحظ جده أن هناك شيئاً غير طبيعي عندما لم يرمش الطفل دلان وهو يحدق مباشرة في الشمس. وأكد الطبيب لاحقاً أنه وُلد كفيفاً. لكن ما افتقده دلان في حاسة البصر وجدّه في حاسة الصوت. كانت الموسيقى تريح قلبه منذ الصغر، وخاصة الأغاني الكردية لمحمد شيوخو وسعيد جباري، وهما من أشهر فناني الموسيقى الكردية، وكان أحدهما أعمى أيضاً. مستوحياً من هذه الأصوات ومشجعاً من عائلته، بدأ دلان بالغناء في سن الثالثة، وكان غالباً ما يحرك يديه ليعبّر عن الإيقاع الذي يشعر به.

في عمر الأربع سنوات، أهداه جده آتته الموسيقية الأولى، المندولين، وبحلول الخامسة، سجله والده في دروس الموسيقى. عندما قال مدرس الموسيقى الأول للعائلة أن فقد البصر سيمنع دلان من تعلم العزف على الآلات، لم يستسلموا. وبعد تغيّر معلمين عدة، تعلم دلان أخيراً العزف على البزق، وهو أول آلة أتقنها. بسبب صغر سنه، لم يكن دلان دائماً مثابراً في التعلم، فقد كان مثل أي طفل يحب اللعب والمرح. شجعه والده على التدريب من 3 إلى 5 ساعات يومياً، وعندما أعاقته روحه المرحة التدريب، عاقبه والده بمنعه من العزف وأخذ آتته منه. ترك هذا الموقف أثراً عميقاً في دلان؛ قال إنه شعر وكأنه فقد جزءاً من نفسه.

من تلك اللحظة، قرر أن يأخذ الموسيقى بجدية ويبدل أقصى جهده. في سن العاشرة، قدم أول عرض له في فعالية ثقافية، حيث حصد تصفيقاً حاراً زادت ثقته بنفسه ومثابرتة في تعلم الموسيقى أكثر. في عام 2013، أجبرته الحرب وعائلته على الفرار من سوريا. عاشوا في مخيم للاجئين في كردستان العراق لمدة ثلاث سنوات، حيث عزف دلان الموسيقى لرفع المعنويات والتواصل مع الآخرين. وفي النهاية، تم قبولهم لإعادة التوطين في الولايات المتحدة، ووصلوا إلى الكاهون في أواخر 2016. في ذلك الوقت، لم يكن أحد منهم يتحدث الإنجليزية، مما جعل الحياة اليومية صعبة. بالإضافة إلى ذلك، لم يلتحق دلان يوماً بالمدرسة، إذ لم تكن هناك خدمات قريبة متوفرة للطلاب المكفوفين في بلدته بسوريا. في الولايات المتحدة، بدأ الدراسة لأول مرة مباشرة بدخوله الصف العاشر في مدرسة جروسمنت الثانوية وهو يشعر بالخوف وعدم اليقين، لكن بمساعدة المترجمين وموظفي الدعم في المدرسة، بدأ يجد طريقه تدريجياً.



MARWAH RAMEED |

مروة رميض

Admin Assistant & Business Owner

Marwah Rameed is from Baghdad, Iraq. After the war in 2006, she moved to Syria, where she began working with UNHCR in social care. But when the war broke out in Syria, she relocated once again and this time to Jordan. She lived there from 2011 to 2014 before moving to the United States, first settling in Arizona for a year and then moving to California. After having two beautiful children, Marwah went through a divorce in 2020. As a single mother, she began thinking seriously about how to fill her time and also gain income. That's when she reconnected with an old passion, crafts and drawing.

Marwah had always dreamed of studying art, especially animation, but in Iraq, opportunities for formal art education were limited. She never had the chance to pursue what she truly loved. Now, with time and motivation on her side, she decided to begin learning on her own. She started small, creating stickers and custom event invitations. With the support of her sister and a close friend, she enrolled in a training program and took classes to improve her skills. The course introduced her to resin art, and she quickly became captivated by it. Her journey began with a modest resin kit, eventually leading her to design more elaborate creations for celebrations like graduations and engagements. When COVID hit, practicing this craft at home became difficult, especially given the fumes and chemicals involved. But Marwah was determined, she set up a safe, ventilated workspace in her house, even using her bathroom when needed, and invested in all the essential tools.



As her skills grew, so did her confidence. She showcased her work at a local International Women's Day exhibition, gaining recognition and connections within her community. She then received a grant from License to Freedom, an organization that supports home-based businesses. The grant provided her with business training and marketing support, including how to expand her work and to launch and grow her Instagram page (@marosh_resin). Marwah described this moment as the light emerging from her darkness. She began participating in local events and bazaars at Grossmont College and nearby mosques, becoming more known in the El Cajon community. Her work expanded to include customized sashes, graduation caps, and handcrafted event décor for weddings, community gatherings, and holidays.

And what once felt like an end became the beginning of something new. Through hard work, creativity, and the support of friends and family, Marwah built a business from the ground up. In addition to running her craft business, she graduated from Grossmont College with a degree in Social Work and now works as a teacher and administrative assistant at the Islamic Center of San Diego – East County. Her goal is to establish a more stable income for her household and open her own shop to sell her handmade creations. For Marwah, crafting is more than art, it's a path to healing, independence, and empowerment.

مروة رميض من بغداد في العراق. بعد أحداث الحرب عام 2006، انتقلت إلى سوريا حيث بدأت العمل مع المفوضية لشؤون اللاجئين في مجال الرعاية الاجتماعية. لكن مع اندلاع الحرب في سوريا، اضطرت للانتقال مرة أخرى، وكانت وجهتها هذه المرة الأردن. عاشت هناك من عام 2011 حتى 2014 قبل أن تنتقل إلى الولايات المتحدة، حيث استقرت أولاً في أريزونا لمدة عام، ثم انتقلت إلى كاليفورنيا. بعد إنجاب طفلين جميلين، مرّت مروة بتجربة الطلاق عام 2020. كأم عزباء، بدأت تفكر بجديّة في كيفية شغل وقتها وكسب دخل أيضاً. عندها عادت للتواصل مع شغفها القديم، الأشغال اليدوية والرسم.

لطالما حلمت مروة بدراسة الفن، وخاصة الرسوم المتحركة، لكن في العراق كانت الفرص المتاحة للدراسة الفنية محدودة، ولم تتمكن من متابعة ما تحبه. والآن، ومع وجود الوقت والدافع، قررت أن تبدأ التعلم بمفردها. بدأت على نطاق صغير، حيث صممت ملصقات ودعوات المناسبات المخصّصة. وبدعم من أختها وصديقة مقرّبة، التحقت ببرنامج تدريبي وبدأت في أخذ دروس لتحسين مهاراتها. تعرّفت خلال الدورة على فن الريزن، وانجذبت إليه بسرعة. بدأت بمعدّات بسيطة، لكن مهارتها تطورت حتى أصبحت تصمّم قطعاً فنية أكثر تعقيداً للمناسبات مثل التخرج والخطوبة. مع تفشي جائحة كوفيد، أصبح ممارسة هذه الحرفة في المنزل أمراً صعباً، خاصة بالنظر إلى الأبخرة والمواد الكيميائية المستخدمة. لكن مروة كانت مصممة. هيأت مساحة عمل آمنة وجيدة التهوية في منزلها، واستثمرت في جميع الأدوات الأساسية.

مع نمو مهاراتها، نمت ثققتها بنفسها. عرضت أعمالها في معرض محلي بمناسبة اليوم العالمي للمرأة، واكتسبت تقديراً وعلاقات في مجتمعها. ثم حصلت على منحة من "رخصة للحرية"، وهي منظمة تدعم الأعمال المنزلية. وفرت لها المنحة تدريباً تجارياً ودعمًا تسويقيًا، بما في ذلك كيفية توسيع نطاق عملها وإطلاق وتنمية صفحاتها على إنستغرام (@marosh_resin). تصف مروة هذه اللحظة بأنها الضوء الذي خرج من قلب الظلام. بعد ذلك بدأت تشارك في فعاليات وبازارات محلية في كلية غروسمونت والمساجد القريبة، وأصبحت أكثر حضورًا ومعروفة في مجتمع الكاهون. توسعت أعمالها لتشمل الأوشحة المخصّصة، قبعات التخرج، وديكور المناسبات المصنوع يدويًا مثل حفلات الزواج والتجمعات المجتمعية والأعياد.

وما بدا في السابق وكأنه نهاية أصبح بداية لشيء جديد. من خلال العمل الجاد والإبداع ودعم الأصدقاء والعائلة بنت مروة مشروعها من الصفر. وإلى جانب إدارة عملها الفني، تخرّجت من كلية غروسمونت في تخصص العمل الاجتماعي، وتعمل الآن كمعلمة ومساعدة إدارية في المركز الإسلامي في سان دييغو. هدف مروة هو تأمين دخل أكثر استقرارًا لأسرتها وافتتاح متجرها الخاص لبيع أعمالها اليدوية. بالنسبة لمروة الحرف اليدوية ليست مجرد فنّ إنها طريق للشفاء، والاستقلال، والتمكين.



زياد عزازي | ZIAD AZAZI

Jeweler

Ziad Azazi is a skilled jeweler originally from Baghdad, Iraq. His journey in jewelry-making began in the traditional markets of Baghdad, where he learned the craft from his parents, continuing a family trade that has spanned generations.

Forced to leave Iraq due to war, Ziad lived in Amman before immigrating to the United States in 1997. He first settled in Detroit and eventually moved to San Diego. In 2018, he opened his jewelry shop "New Bride Jewelry" in El Cajon, bringing decades of experience and cultural heritage to the local community.

Today, Ziad continues to craft and repair jewelry with the same dedication he has shown throughout his career. His son now works alongside him, carrying on the family tradition. Ziad is recognized for his craftsmanship and serves as a strong example of multigenerational entrepreneurship within El Cajon's Arab American community.

زياد عزّازي صانّع مجوهرات ماهر، أصله من بغداد، العراق. بدأت رحلته في صناعة المجوهرات في الأسواق التقليدية لبغداد، حيث تعلم الحرفة من والديه، مواصلاً بذلك مهنة عائلية توارثتها الأجيال.

اضطر زياد لمغادرة العراق بسبب الحرب، وعاش في عمّان قبل أن يهاجر إلى الولايات المتحدة عام 1997. استقر في البداية في ديترويت، ثم انتقل لاحقاً إلى سان دييغو. في عام 2018، افتتح متجره للمجوهرات "عروس الجديدة للمجوهرات" في الكاهون، حاملاً معه عقوداً من الخبرة والتراث الثقافي إلى المجتمع المحلي.

واليوم يواصل زياد تصميم وصيانة المجوهرات بنفس الإخلاص الذي رافقه طوال مسيرته، ويعمل ابنه الآن إلى جانبه، مواصلاً بذلك تقاليد العائلة. يُعرف زياد بحرفيته العالية، ويُعدّ مثلاً قوياً لريادة الأعمال المتوارثة عبر الأجيال داخل المجتمع العربي-الأميركي في الكاهون.



مؤيد حصني | MOAYAD HOSNI

Rapper

Moayad Al Hosni, known as Tiger MC, is a rapper from Homs, Syria, who fled the war and moved to San Diego, California. He started rapping by chance, but over time it became a passion and a powerful way for him to express his feelings and experiences through music.

Over the past six years, Tiger MC has performed at various venues across California, including concerts in El Cajon, museums, and Palestinian events, using his music to support important causes. For Moayad, rap is more than music, it's a way to share his story and connect with others. His goal is to deliver his messages and reach as many people as possible through his songs.

مؤيد حصني، المعروف باسم "تايفر إم سي"، هو رابّر من حمص في سوريا، بسبب الحرب هاجر إلى سان دييغو في ولاية كاليفورنيا. بدأ مشواره في الراب بالصدفة، لكن مع مرور الوقت أصبح شغفًا وطريقة قوية للتعبير عن مشاعره وتجارب حياته من خلال الموسيقى.

على مدى السنوات الست الماضية، قدّم تايفر إم سي عروضًا في عدة أماكن في كاليفورنيا، بما في ذلك حفلات في الكاهون، والمتاحف، وفعاليات فلسطينية، مستخدمًا موسيقاه لدعم قضايا مهمة. بالنسبة لمؤيد، الراب أكثر من مجرد موسيقى—إنه وسيلة لمشاركة قصته والتواصل مع الآخرين. هدفه هو إيصال رسائله والوصول إلى أكبر عدد ممكن من الناس من خلال أغانيه.

SUNDUS ALMITHIAB |

سندس المذيب

Case Manager at the Majdal Center

Sundus is a recent immigrant to the United States, having arrived in San Diego in 2024. But her story begins long before that—in Syria, where she lived through all 14 years of war. Her childhood, youth, and early adulthood unfolded against the backdrop of conflict, scarcity, and struggle. Pursuing a college education in such an environment wasn't easy, but Sundus never gave up.

Driven to make a difference, she chose to study psychology. It was a path that would shape her purpose and deliver her message. She went on to earn a master's degree and later a Ph.D. in psychological support, alongside training to become a psychotherapist. Sundus combined her academic path with a deep passion for service, volunteering for over a decade and working with local and international organizations. Her roles ranged from case manager to life skills trainer, and she became a part of platforms like Hakini, a network offering mental health services to Arabic-speaking communities in the Middle East and diaspora. While completing her Ph.D., she also taught at universities and facilitated empowerment workshops across Syrian cities, programs that allowed her to meet people from every corner of the country. The work was demanding, but it fueled her passion and was made possible through the constant support of her family.

After the war, she married and had a son. Her family moved from Syria to Iraq, then Oman, and eventually to the U.S. Although her husband, who had lived in the U.S. for more than 30 years, helped with the transition, Sundus still struggled with the emotional weight of relocation.



She describes feeling lost in the simplest tasks, unsure which medications to buy, what food was best for her child, or even how to rebuild a social life. Back home, she was fiercely independent, in San Diego she felt like a beginner in her own life.

Her turning point came at the Majdal Center, where she rediscovered her purpose, supporting refugees and reconnecting with the mission that had always guided her. It gave her a sense of control, belonging, and direction. Now, just over a year into her life in San Diego, Sundus is rediscovering her rhythm. The depression that once shadowed her is giving way to clarity, community, and hope. She's as passionate as ever about helping people grow, offering them the tools to heal, develop, and find pride in their own stories. Her goal is to complete a credential evaluation of her Ph.D., become a licensed Marriage and Family Therapist in California, and offer sessions focused on personal development and healing. Sundus also finds joy in photography, cooking traditional Syrian dishes, and reading novels and personal development books, simple pleasures that have helped her grow personally.

Sundus comes from a land marked by war, but she carries light wherever she goes. Her story is one of survival, dedication, and the unshakable belief that even after everything, we can rebuild, not just our lives, but the lives of others.

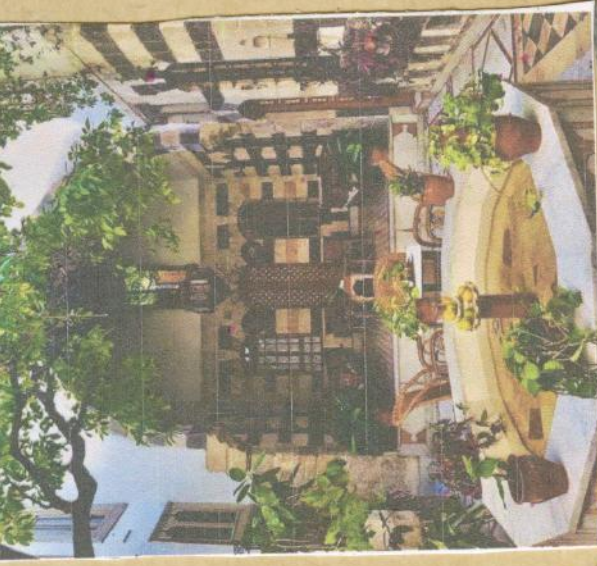
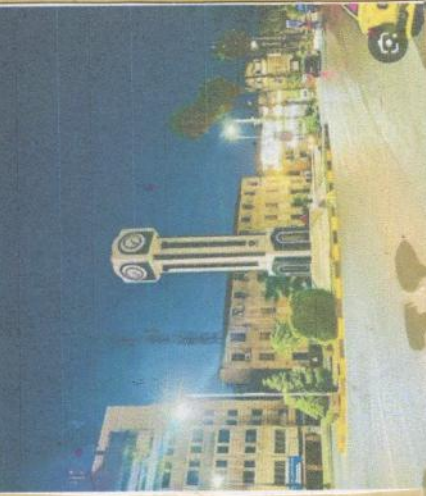
سندس المذيب مهاجرة جديدة إلى الولايات المتحدة، وقد وصلت إلى سان دييغو في عام 2024. لكن قصتها تبدأ قبل ذلك بكثير في سوريا، حيث عاشت طوال السنوات الأربع عشرة من الحرب. طفولتها وشبابها وبدايات حياتها تشكّلت في ظل الصراع وقلة الموارد وتحديات الحياة اليومية. لم يكن السعي للحصول على تعليم جامعي أمرًا سهلاً، لكن سندس لم تستسلم يوماً.

بدافع رغبتها في إحداث فرق، اختارت دراسة علم النفس وهو المسار الذي شكّل رسالتها وأعطاهها غايتها. حصلت على درجة الماجستير، ثم الدكتوراه في الدعم النفسي، إلى جانب تدريب مهني لتصبح معالجة نفسية. جمعت سندس بين مسارها الأكاديمي وشغفها العميق بالخدمة، فتطوّعت لأكثر من عشر سنوات وعملت مع منظمات محلية ودولية. تراوحت أدوارها بين إدارة الحالات ومدربة لمهارات الحياة، وكانت جزءاً من منصة "حاكيني"، وهي شبكة تقدّم خدمات الصحة النفسية للمتحدثين بالعربية في الشرق الأوسط والمهجر. وخلال فترة إكمال الدكتوراه، درّست في الجامعات وقدمت ورشات تمكين في العديد من المدن السورية، مما أتاح لها لقاء أشخاص من مختلف أنحاء البلاد. كان العمل مرهقاً لكنه غدّى شغفها، وكان ممكناً بفضل دعم عائلتها المستمر.

بعد انتهاء الحرب، تزوجت سندس ورُزقت بطفل. تنقلت عائلتها من سوريا إلى العراق، ثم إلى عُمان، وفي النهاية إلى الولايات المتحدة. ورغم أن زوجها الذي عاش أكثر من 30 عامًا في أميركا ساعد في تسهيل الانتقال، إلا أن سندس لا تزال تُعاني من وطأة الانتقال العاطفي. تصف شعورها بالضياع في أبسط المهام، وحبيرة اختيار الأدوية المناسبة، أو الطعام الأنسب لطفلها، أو حتى كيفية إعادة بناء حياتها الاجتماعية. في وطنها، كانت تتمتع باستقلالية تامة، أما في سان دييغو، فقد شعرت وكأنها مبتدئة في حياتها.

جاءت نقطة التحول في "مركز مجدل"، حيث عادت لدعم اللاجئين ولرسالتها الإنسانية التي ظلّت جزءاً منها طوال حياتها. هناك شعرت بالسيطرة والانتماء والوضوح. واليوم، بعد عام واحد فقط في سان دييغو، بدأت سندس تستعيد إيقاعها. تراجع الاكتئاب الذي رافقها، وحلّت مكانه مشاعر الوضوح والمجتمع والأمل. ولا تزال شغوفة بمساعدة الناس على النمو، وتقديم الأدوات التي يحتاجونها للشفاء، والتطور، والشعور بالفخر بقصصهم. هدفها الآن هو معادلة شهادة الدكتوراه، والحصول على رخصة معالجة زواج وعائلة في كاليفورنيا، وتقديم جلسات تركز على التطوير الشخصي والشفاء. تجد سندس أيضاً متعة في التصوير الفوتوغرافي، وطهي الأطباق السورية التقليدية، وقراءة الروايات وكتب التطوير الذاتي وهي تفاصيل بسيطة ساعدتها على النمو الشخصي.

سندس قادمة من أرض مزقتها الحرب، لكنها تحمل معها نورًا أيمنا حلت. قصتها قصة صمود وتفاني وإيمان راسخ بأنه حتى بعد كل شيء، يمكننا إعادة بناء ليس فقط حياتنا، بل حياة الآخرين أيضًا.



HELAL SHAHOUD

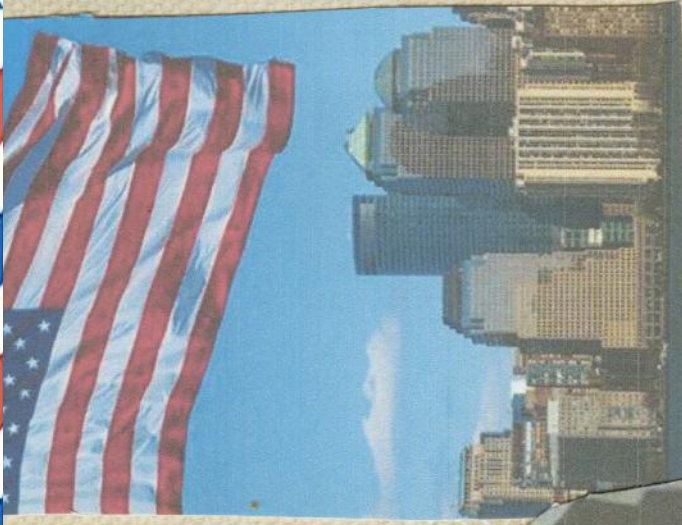
Public Art Workshop Participant



English Translation:

Syria, land of giving and tenderness. in you dignity has been planted long ago.

We carry your love in our hearts wherever we go, and your memory lights the paths like a soul.

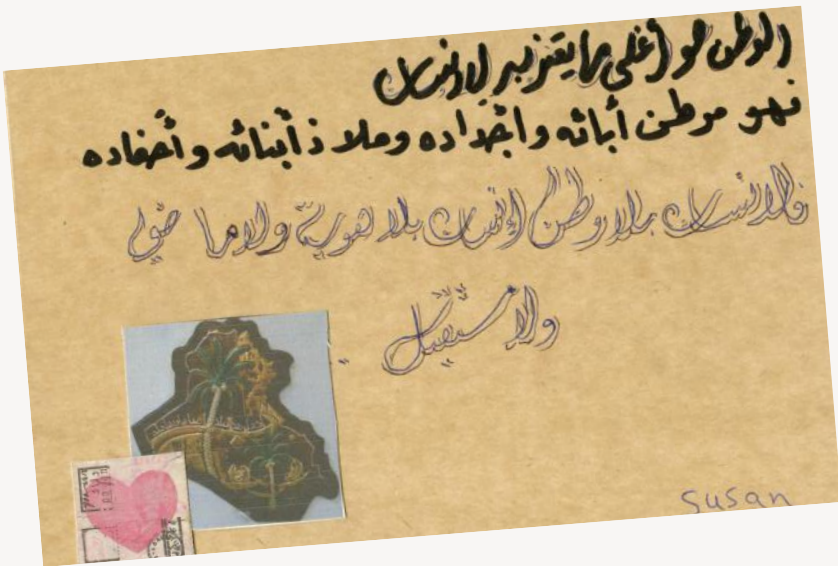


USA

IRAQ

SUZAN NOORI

Public Art Workshop Participant



English Translation:

The homeland is the dearest thing a person takes pride in.

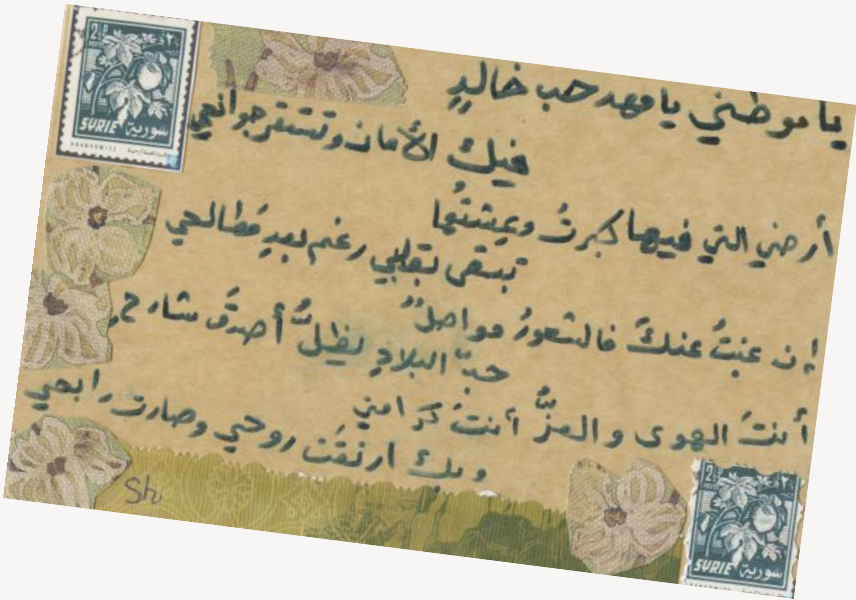
It is the land of one's fathers and grandfathers, and the refuge of one's children and grandchildren.

A person without a homeland is a person without identity, without past, and without future.



SHERIN ALZOUBI

Public Art Workshop Participant



English Translation:

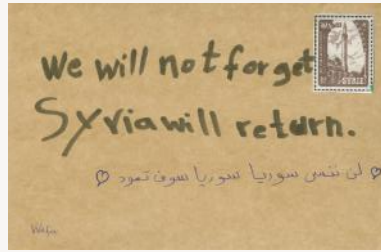
My homeland, you are the place of my true and lasting love. With you, I feel safe, and my heart is at peace.

You are the land where I grew up, and your memories stay in my heart, even if life takes me far away.

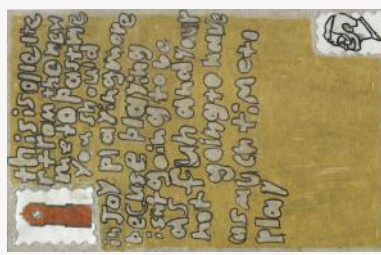
Even when I'm not with you, the feeling stays the same. Love for my country is the most honest feeling I know.

You are my pride, my dignity, my home. With you, my spirit grew stronger, and you became my greatest treasure.

BONUS ARTWORKS



Wafaa Alzoubi



Ahmad Alrefai



HERE I COME, EUROPE

Husam, a young man from Syria with a dream of becoming a professional soccer player, holds handmade pieces crafted by himself. One features a printed motivational message about his goals and dreams, with the motto "Here I come, Europe!" reflecting his ambition to play soccer professionally in Europe. Alongside this, he proudly swings the Palestinian flag, expressing solidarity and deep sympathy for the Palestinian people and the struggles they face, something many Syrians strongly identify with.

حسام، شاب من سوريا يحلم بأن يصبح لاعب كرة قدم محترف، يحمل قطعًا يدوية من صنعه الخاص. إحداها تحمل رسالة تحفيزية مطبوعة عن أهدافه وأحلامه، تتوسطها العبارة: "ها أنا قادم، يا أوروبا!" التي تعبر عن طموحه في احتراف كرة القدم في القارة الأوروبية. وبجانها، يرفع بفخر علم فلسطين، في إشارة إلى تضامنه العميق مع الشعب الفلسطيني وتعاطفه مع معاناته، وهو شعور يشترك فيه كثير من السوريين الذين يرون في القضية الفلسطينية جزءًا من وجدانهم وهويتهم.





TREASURED SYMBOLS OF SYRIA

Sundus, a recent immigrant from Syria, holds two treasured items that carry deep memories of her hometown. In one hand, she clutches a tarbosh, a close-fitting, flat-topped, brimless hat shaped like a truncated cone, traditionally made of felt or cloth with a silk tassel. This hat is more than just headwear, it's a symbol woven into the rich cultural and historical fabric of Syria and the broader eastern Mediterranean, worn by generations as a mark of identity and heritage. On the other hand, she holds a delicate necklace featuring a real dried Damascus rose, a fragrant emblem of Damascus's famed rose gardens. Together, these objects tell a story of home, tradition, and the bittersweet connection between past and present.

تحتفظ سندس، وهي مهاجرة حديثة من سوريا، بقطعتين عزيزتين تحملان ذكريات عميقة من مدينتها الأم. في الصورة الأولى ترتدي سندس الطربوش، وهو قبعة ضيقة محبوكة بلا حافة، ذات قمة مسطحة وشكل مخروطي مقطوع، تُصنع تقليدياً من اللباد أو القماش وتُزَيَّن بشراطة حريرية. هذا الطربوش ليس مجرد غطاء للرأس، بل رمز متجذّر في النسيج الثقافي والتاريخي لسوريا وبلاد المشرق عمومًا، ارتداه الأجيال تعبيرًا عن الهوية والانتماء. وفي الصورة الأخرى تحمل قلادة رقيقة تتدلّى منها وردة دمشقية مجففة حقيقية، وهي رمز عطر يُجسّد حدائق الورود الشهيرة في دمشق. معًا، تروي هاتان القطعتان قصة وطنٍ وحنينٍ وتقاليد، وتجسدان الصلة العاطفية العذبة بين الماضي والحاضر.





CARRYING PALESTINE CLOSE

Farida, originally from Palestine, wears a beautiful gold necklace that carries deep meaning, a delicate pendant shaped like the iconic Al-Aqsa Mosque. This spiritual site holds immense significance in Islamic history and Palestinian heritage. The necklace is more than just jewelry, it's a symbol of Farida's connection to her homeland, a reminder of her culture, faith, and the place she holds close to her heart. Crafted with intricate details, the pendant captures the mosque's distinctive architecture, the domes and arches reflecting both strength and grace. For her, this piece carries stories of hope, resilience, and identity, serving as a daily link to a land she loves deeply, no matter where life takes her.

ترتدي فريدة، وهي من أصل فلسطيني، عقدًا ذهبيًا جميلًا يحمل معنى عميقًا، تعلّقه قلادة دقيقة الصنع على شكل المسجد الأقصى الشهير. يُعدّ هذا الموقع الروحي رمزًا ذا مكانة عظيمة في التاريخ الإسلامي والتراث الفلسطيني. العقد ليس مجرد قطعة زينة، بل رمزٌ لارتباط فريدة بوطنها، وتذكيرٌ بثقافتها وإيمانها والمكان الذي تحتفظ به في قلبها. تجسّد القلادة بتفاصيلها الدقيقة عمارة المسجد المميزة، القباب والأقواس التي تعكس القوة والراقي في آنٍ واحد. بالنسبة لها، تحمل هذه القطعة حكايات عن الأمل والصمود والهوية، وتربطها يوميًا بأرض تحبها بعمق، مهما ابتعدت بها الحياة.





HOLDING HOME CLOSE

Alaa holds a miniature replica of the Damascene Sword Monument, a towering 40-meter landmark standing proudly in the heart of Umayyad Square, Damascus. This iconic monument, once the symbol of Syrian television and closely linked to the Damascus International Fair, is a powerful symbol of the city's strength and pride. For Alaa, keeping this piece on her desk is a daily reminder of her homeland, a connection to Damascus's rich history and enduring spirit. It represents the bridge between the city's glorious past and its vibrant present, anchoring her identity and culture no matter where life takes her.

تحمل آلاء نسخة مصغرة من نصب سيف دمشق، ذلك المعلم الشاهق الذي يبلغ ارتفاعه نحو 40 مترًا، ويقف بفخر في قلب ساحة الأمويين في دمشق. يُعدّ هذا النصب الأيقوني رمزًا شهيرًا للتلفزيون السوري ومرتبًا ارتباطًا وثيقًا بمعرض دمشق الدولي، وهو تجسيدًا لقوة المدينة وفخرها. بالنسبة لآلاء، فإن الاحتفاظ بهذه القطعة على مكتبها هو تذكير يومي بوطنها، ورابط حيّ بتاريخ دمشق العريق وروحها الصامدة. يمثل هذا النصب الجسر بين ماضي المدينة المجيد وحاضرها النابض بالحياة، ويثبّت في قلبها إحساس الانتماء لهويتها وثقافتها أينما أخذتها الحياة.

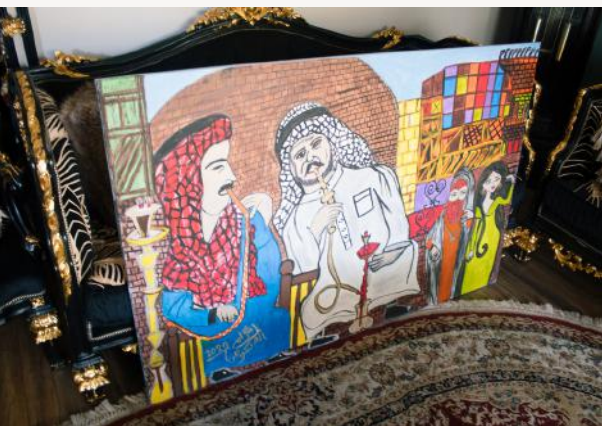




BRINGING BAGHDAD CLOSE THROUGH ART

Akram, once a dentist from Iraq, has found her true passion in painting, especially in the Baghdadian art style. In the photo, she holds two of her favorite paintings, full of life and meaning. The first shows lively characters with bright colors that reflect the joy and music of Baghdad. The second painting features a strong calligraphic message written in Arabic, adding a deep cultural and spiritual touch. Through her brushstrokes, Akram breathes life into the spirit of Baghdad, reminding her community of the city's beauty, complexity, and enduring strength. Deeply involved in her community, Akram believes art exists in many forms and serves as a powerful tool for connection and expression.

كانت أكرام في السابق طبيبة أسنان في العراق، لكنها وجدت شغفها الحقيقي في الرسم، خاصة بأسلوب الفن البغدادي. في الصورة، تمسك لوحيتين من أكثر أعمالها قرباً إلى قلبها، مليئتين بالحياة والمعاني. تُصوّر الأولى شخصيات نابضة بالحياة وألواناً زاهية تعبّر عن فرح بغداد وموسيقاها، بينما تحمل الثانية عبارة خطّية قوية باللغة العربية تضيف عمقاً ثقافياً وروحياً مميزاً. من خلال ضربات فرشاتها، تُعيد أكرام إحياء روح بغداد، مذكّرةً مجتمعها بجمال المدينة وقوتها الدائمة. وهي ناشطة بعمق في مجتمعها، تؤمن بأن الفن له أشكال متعددة، ويُعد وسيلة قوية للتواصل والتعبير.



Rawan Ghazouli,
Inter+Regeneration 2025 – The AjA Project

CONCEPT BEHIND THE PUBLIC ART PROJECT: LETTERS FROM A FUTURE

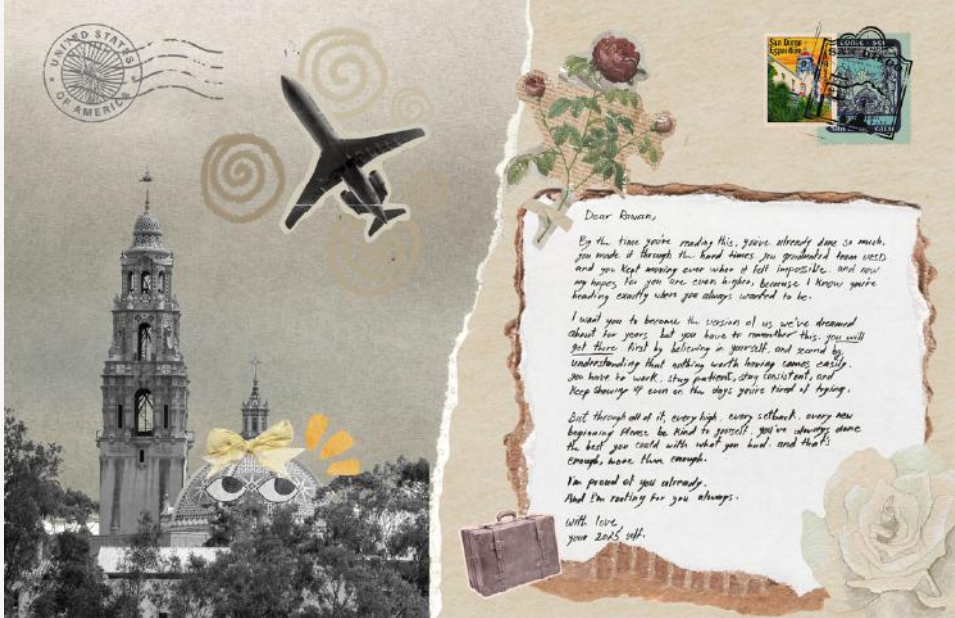
Letters from a Future began with a question that wouldn't leave me alone:

If refugees and immigrants could write to their younger selves, what would they say?

What comfort, what truth, what hope would they offer to the versions of themselves who were scared, confused, or trying so hard to believe in a future they couldn't see yet?

Creating these drafts was my way of exploring the idea, testing the emotions, the visuals, and the possibilities of the project before it became something I could share with others. I began by trying to write a letter to myself. I didn't know the time or the tense of it; I just wanted to speak to myself as if I weren't me. At first, I imagined writing to my future self, surrounded by the memories of Damascus, the ancient structures of Palmyra, the scent of the Damascene rose, the rhythm of Sufi whirling at joyful celebrations. These fragments of home shaped the tone of my first draft, grounding it in the homeland that lives within me and in the experiences of war, resilience, and survival.





Dear Osama,

By the time you're reading this, you've already done so much, you made it through the hard times you graduated from school and you kept moving even when it felt impossible, and now my hopes for you are even higher, because I know you're heading exactly where you always wanted to be.

I want you to become the version of us we've dreamed about for years, but you have to remember this: you will get there first by believing in yourself and second by understanding that nothing worth having comes easily. You have to work, stay patient, stay consistent, and keep showing up even on the days you're tired of trying.

But through all of it, every high, every setback, every new beginning please be kind to yourself, you've always done the best you could with what you had, and that's enough, more than enough.

I'm proud of you already.
And I'm rooting for you always.

With love,
your 2025 self.

But when I worked on my second draft, something shifted. Instead of war lingering in my future, I focused on growth, rebuilding, hoping, becoming. These two drafts opened my eyes to what this project could be:

An invitation for others to explore who they were, who they are, and who they're becoming.

It made me realize that this wasn't just about letters, it was about giving people a space to reconnect with themselves, to honor their memories without being defined by them, and to imagine a future shaped by possibility rather than pain. That realization sparked the entire vision for Letters from the Future, turning my personal experiment into a community-driven story of reflection, healing, and hope.

From there, the summer workshops took shape.

Make a postcard!
**FROM YOUR FUTURE SELF
 TO YOUR PAST SELF**

Join our Summer Workshop Series!
 Come and make personalized postcards through storytelling, photography, Arabic calligraphy, and design. Together, we'll explore how art connects memory, healing, and imagination.

The final artworks will be featured in a public art project this fall, being part of something lasting and meaningful.

July 28 - August 9
 Week 1: **July 29 (tues), July 31st (thurs), Aug. 2nd (sat)**
2:00 PM - 4:00 PM
 Week 2: **Aug. 5th (tues), Aug. 7th (thurs), Aug. 9th (sat)**
2:00 PM - 4:00 PM

Location: The Majdal Center
 329 E Main St, El Cajon, CA 92020

For ages 15+, Arabic-speaking community members.
 No experience needed.

Over six summer sessions, Syrian youth in El Cajon transformed their reflections into handmade postcards, building everything from scratch: their own photography, their own stamps, their own words. Each postcard became a tiny time capsule, layered with memories of home, hopes for the future, and the survival stories that shaped each person's journey.

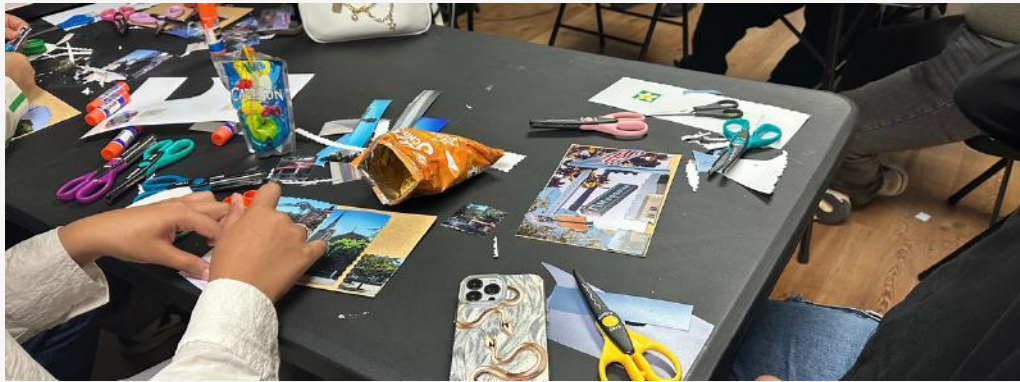
Later, we held a one-day workshop for adults from Syrian and Iraqi backgrounds. Their themes stretched across generations: remembering their hometowns, appreciating their new home in El Cajon, or speaking directly to their community. Their voices added depth and texture, reminding us that healing and identity unfold across a lifetime, and that war and immigration leave different marks on every generation.

Together, these postcards form a collective artwork that will be displayed publicly in the El Cajon city. Individually, each card is a personal reflection. But together, they speak as one: a powerful testament to the cultural richness of the city and the emotional landscapes carried by immigrants.

This project doesn't just celebrate art—it gives visibility to immigrant voices, strengthens community pride, and honors the duality of belonging to two homes: the one we were born in and the one that opened its doors when we needed safety.

El Cajon is a vibrant gathering place for Arab communities, and this project invites the entire region, including San Diego visitors and neighbors to witness the diversity, creativity, and humanity of immigrants and refugees. It tells our stories the way they deserve to be told with beauty, depth, and truth.





AFTERNOTE:

My fellowship Journey

This fellowship was more than a year of work for me, it was a year of returning to myself through my community. As someone who immigrated from Damascus to San Diego, now the place I proudly call my second home, I came into this fellowship wanting to uplift the people whose stories mirror my own. I met skillful, hardworking members of my Arab community who arrived as refugees and immigrants, stepping into this city with nothing but determination and the talents they carried from home. I wanted to show the world what I saw in them: innovation, strength, and the unbroken connection between where we come from and who we become.

Being an immigrant means holding two homes at once, the one that birthed you and the one that raised you when life demanded that you start over. It's a blessing, complicated and beautiful, like having two mothers whom you love equally and differently. This fellowship helped me explore that duality—how our cultures, memories, languages, and wounds shape us, but so does the city that gives us safety, belonging, and the space to grow new versions of ourselves.

The journey truly began with the Asset Mapping project, which became my way of slowing down and listening to the heartbeat of the Arab community in El Cajon. What started as a simple mapping exercise grew into a deeper practice of honoring people, places, memories, and everyday strengths that often go unseen. Through conversations, visits, and story-sharing, I connected with business owners rebuilding their dreams from scratch, families carrying traditions across borders, and individuals who held tightly to their heritage while planting new roots in this city.



These assets became more than locations, they became reflections of resilience, creativity, and the quiet determination that defines our community. By bringing these assets into the light, I wanted to create something that recent immigrants, visitors, and newcomers can use as a guide, but also as a reminder: *you're not alone here*. Others have walked this path, rebuilt their lives, and kept their culture alive. Each asset is a story of belonging, proof of how a community can rise, rebuild, and shine together.

This understanding carried into everything I worked on, Letters from the Future, the community workshops, and every conversation in between. All of it was rooted in this dual-home reality: the nostalgia for where we came from, the pride in how far we've come, the grief we carry, the gratitude we feel, and the powerful ability to create a life that bridges worlds.

This year taught me that *storytelling is healing, community is strength, and visibility is a form of love*. My hope is that this booklet carries that spirit forward, reminding others that our stories matter, that our presence in this city is intentional and powerful, and that the Arab community in El Cajon continues to shape San Diego with resilience, creativity, and hope.

CREDITS

Special Thank You to Our Participant Artists & Community Members

Our Public Art Artists:

Yasmin Alkhateeb
Athari Almohammad
Fatima Almohammad
Mohammad Alrefai
Ahmad Alrefai
Sherin Alzoubi
Wafaa Alzoubi
Mohammad Azouz
Maysoun Hatoun
Kareema Khalaf
Suzan Noori
Helal Shahoud

Our Community Members:

Sundus Almithiab
Husam Alkhateeb
Aalaa Alzoubi
Samer Ayyash
Akram
Ziad Azazi
Dlan Dary
Moayad Hosni
Marwah Rameed
Fouad Sawa
Mahmoud Shuqair

Project Led by:

The AJA project
Inter+Regeneration 2025

In Partnership with:

Majdal: Arab Community
Center of San Diego,
represented by:
Ramah Awad
Farida Erikat
Rima Alkhateeb

Production and Design:

Rawan Ghazouli
Lena Hyasat



المستقبل

LETTERS FROM A FUTURE

